

Коробки для блоков питания, сигнализации, контроля и клеммных зажимов
серии: GUE*, GUB*, GUBW*
power, signal, control units and terminals boxes
series: GUE*, GUB*. GUBW*



Экземпляр, предназначенный для:
 - пользователя

Copy for :
 - User

	документ выпуска		возможные изменения должны быть одобрены «лицом, уполномоченным EX - проектирование»			
		связан с типовым сертификатом оценки TC RU	TC RU C-IT.ГБ08.В.01499	документ №	IU-220	ред. 2

подготовлен	certificazione & RS	проверен	лицо, уполномоченное EX - проектирование	одобрен	генеральная дирекция
дата и подпись 29.09.2008	Kim FUMAGALLI	дата и подпись 29.09.2008	Luigi CIABURRI	дата и подпись 29.09.2008	Enrico ABBO

ОГЛАВЛЕНИЕ

(перевод официальной версии)

INDEX

(translation of official version)

1. ВВЕДЕНИЕ	3
1. INTRODUCTION	3
1.1 Цель	3
1.1 Scope	3
1.2 Пояснение графических обозначений	4
1.3 Общие предостережения	4
1.3 General warning	4
2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ	5
2. IDENTIFICATION	5
2.1 Марка и тип изделия	5
2.1 Product brand and type designation	5
2.2 Наименование и адрес производителя	5
2.2 Producer name and address	5
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ	5
3. SPECIFICATION OF THE PRODUCT	5
3.1 Общие функции и сферы применения, назначение	5
3.1 General functions and range of applications, intended use	5
3.2 Отверстия для ввода кабеля и монтаж дополнительного оборудования	6
3.2 Cable entry holes and mounting of accessories	6
3.3 Резьба	6
3.3 Threading	6
3.4 Важные замечания	7
3.4 Important notes	7
3.5 Размеры и вес пустой тары (для транспортировки)	9
3.5 Dimensions and weight enclosures empty (for transport purpose)	9
3.6 Технические данные	9
3.6 Technical data	9
3.7 Электрические характеристики	10
3.7 Electrical characteristics	10
3.8 Код IP и полный текст	10
3.8 IP code, clear text	10
3.9 Положение табличек и относящаяся к ним информация	10
3.9 Positions and information relative to the labels	10
4. ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	12
4. PREPARING THE PRODUCT FOR USE	12
4.1 Транспортировка и складирование	12
4.1 Transport and storage	12
4.2 Перемещение	12
4.2 Handling	12

4.3	Меры предосторожности, касающиеся безопасности, перед началом эксплуатации.....	13
4.3	Safety precautions before use	13
4.4	Извлечение из упаковки.....	13
4.4	Unpacking.....	13
4.5	Безопасная утилизация упаковочных материалов.....	13
4.5	Safety disposing of packaging material	13
5.	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	13
5.	MAINTAINING AND CLEANING	13
5.1	Меры предосторожности, касающиеся безопасности.....	13
5.1	Safety precautions	13
5.2	Текущее техническое обслуживание и уход	14
5.2	Ordinary maintenance and cleaning.....	14
6.	ВЫВОД ИЗДЕЛИЯ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ	14
6.	TAKING PRODUCT OUT OF OPERATION	14
6.1	Демонтаж.....	14
6.1	Uninstallation	14
6.2	Слом	14
6.2	Scraping	14

0. ОГЛАВЛЕНИЕ И ОПИСАНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ

Ном. редакции	дата	описание изменений
0	25.07.2006	первый выпуск
1	24.09.2008	редакция для Токр. ср. -60°C ...+130°C — добавлен GUB4-GUB5
2	29.09.2010	Приведение в соответствие со стандартами ГОСТ Р 51330.0-99 ГОСТ Р 51330.0-99
2A	21.12.2015	Cambio numero certificate

0. INDEX AND DESCRIPTION OF MODIFIES

Nr of revision	date	description of modified
0	2006.07.25	first issue
1	2008.09.24	revision for Tamb -60°C ...+130°C - adding GUB4-GUB5
2	2010.09.29	Update at standards ГОСТ Р 51330.0-99 ГОСТ Р 51330.0-99
2A	21.12.2015	Change certificate number

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1 Цель

Настоящее руководство составлено производителем оборудования и является его неотъемлемой частью.

В данном руководстве определяются цели, для которых оборудование было сконструировано и изготовлено, и содержит всю информацию, необходимую для ее безопасной и правильной эксплуатации.

Соблюдение содержащихся в нем указаний является гарантией личной безопасности и более продолжительного срока службы оборудования.

Информация, содержащаяся в настоящем руководстве, предназначена для следующих субъектов:

- работники, занимающиеся транспортировкой, перемещением, извлечением из упаковки;
- работники, занимающиеся подготовкой оборудования и места установки;
- монтажники;



1. INTRODUCTION

1.1 Scope

This handbook has been written up from the constructor of the equipment and it is integrating part of it.

This handbook defines the scope for which the equipment it has been designed and manufactured and contains all the information necessary in order to guarantee of a sure and corrected use.

The observance of the contained indications in it, guarantees the personal emergency and one greater duration of the same equipment.

The contained information in the manual present are addressed to subject following:

- assigned to the transport, handling, unpack;
- assigned to the preparation of installation and its site;
- installer;



- пользователь оборудования;
- работники, проводящие техническое обслуживание

Настоящее руководство должно заботливо храниться и предоставляться для консультирования; в связи с этим его необходимо защищать от влаги, небрежного обращения и любых других факторов, способных вызвать его повреждение. Для быстрого поиска тем использовать оглавление на предыдущей странице. Предупреждения и важные части текста выделены графическими знаками, изображенными и описанными далее.

1.2 Пояснение графических обозначений

Следующие символы обозначают потенциальный риск в результате несоблюдения указаний, рядом с которыми они расположены.

	общая опасность предупреждает о том, что несоблюдение указаний приводит к риску ущерба для имущества, животных и/или людей.
	обязанность — прочтение руководства Пользователь обязан прочесть руководство «Инструкция по эксплуатации» перед вводом устройства в эксплуатацию.
	вторичное использование отходов Означает, что все материалы могут утилизироваться в соответствии с действующим законодательством.
	важная информация Предупреждает о том, что несоблюдение указаний приводит к риску ущерба для оборудования или системы.

1.3 Общие предостережения

Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, нанесенный оборудованию или другому имуществу в следующих случаях:

- ненадлежащее использование;
- привлечение персонала, не соответствующего требованиям;
- неправильные монтаж и установка;
- дефекты обслуживающих систем;
- неавторизованные модификации или работы;
- использование неоригинальных запасных частей;
- несоблюдение правил, содержащихся в настоящем руководстве;
- исключительные события.

Любая операция, не описанная в настоящем руководстве и/или не авторизованная производителем, приводит не только к немедленному аннулированию гарантии, но и к полной ответственности выполняющего ее субъекта.



- equipment's users;
- assigned to the maintenance.

This handbook must be conserved with the maximum care and it be available always for eventual consultations; therefore it must be protect from humidity, carelessness, sunlight and how much other can damage it.

For a fast search of the arguments to consult the index to the previous page.

The warnings and the important parts of text have been evidenced by means of use of the symbols following illustrated and defined.

1.2 Explanation of symbols

The following symbols indicates the potentiality of the risk deriving from the lacked respect the prescription to which they have been joints as following specified.

	general danger it informs that the lack observance of the prescription involves the risk of damages to things, animals, and/or persons.
	obligation - reading of the handbook The user is obliged to the reading of the handbook "instructions for use" before putting in service the apparatus.
	recycling it indicates that the materials can be disposed according to law in force.
	important information it informs that the lacked observance of the prescription involves the risk of damages to equipment or to the system.

1.3 General warning

The producer is thought raised from every responsibility for damages caused to the system or the things in the following cases:

- improper use;
- employment of not suitable staff;
- not corrected assembly and installation;
- defects in the systems;
- modifications or interventions not authorized;
- use of non original spare parts;
- non-observance of the rules written in this handbook;
- exceptional events.

Every operation not described in this handbook and/or not authorized by manufacturer, beyond making to lose in immediate way the guarantee, involves the full responsibility of who executes it.


2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ**2.1 Марка и тип изделия**

Коробки для блоков питания, сигнализации, контроля и клеммных зажимов серии: GUE*, GUB*, GUBW*

GUE* = обозначают название, размер и серию коробок без прозрачных частей

GUB** = обозначают название, размер и серию коробок без прозрачных частей

GUBW** = обозначают название, размер и серию коробок с прозрачными частями

2.2 Наименование и адрес производителя

BARTEC FEAM – Forniture Elettriche apparecchiature materiali

via M. Pagano 3 I-20090 Trezzano s/N (MI) ITALIA

Tel.: 02 484741 Fax: 02 4456189

<http://www.FEAM-ex.com> e-mail: info@FEAM-ex.com

Представитель производителя импортер:

BARTEC RUS GmbH

3 Proezd Perova Polya 8 Bld. 11 111141, Moscow Russia

Phone: +7 495 646 24 10 Fax: +7 495 646 24 10

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**3.1 Общие функции и сферы применения, назначение**

Коробки служат для установки электрического и электронного оборудования, которое при нормальной работе производят дуги или искры, способные привести к взрыву в местах с присутствием смесей взрывоопасных газов.

Коробки серии GU*, GUB*, GUBW* состоят из корпуса и крышки из алюминиевого сплава или нержавеющей стали, которые соединены друг с другом цилиндрическим резьбовым соединением и могут дополняться следующим оснащением: рабочими манипуляторами, сигнальными индикаторами, клапанами спуска и слива и люками из закаленного стекла.

Предназначены для использования при температуре окружающей среды, как указано на табличке

- Коробка с искробезопасными элементами Ex d [ia] или [ib]

Коробки могут использоваться только при температуре окружающей среды -60°C/+60°C.

Пользователь должен присоединять к клеммам оборудования «Ex i» только такие элементы, электрические параметры которых не превышают значения, указанные в сертификатах оборудования.

Соединения внешних электрических цепей с таким оборудованием должны соответствовать критериям искробезопасности.

Специальные предупредительные таблички указывают на присутствие внутри искробезопасных электрических цепей.


2. IDENTIFICATION**2.1 Product brand and type designation**

power, signal, control units and terminals boxes series: GUE*, GUB*, GUBW*

GUE* = indicates the series name and the size of enclosures without light-transmitting parts

GUB** = indicates the series name and the size of enclosures without light-transmitting parts

GUBW** = indicates the series name and the size of enclosures with light-transmitting parts

2.2 Producer name and address

BARTEC FEAM – Forniture Elettriche apparecchiature materiali

via M. Pagano 3 I-20090 Trezzano s/N (MI) ITALIA

Tel.: 02 484741 Fax: 02 4456189

<http://www.FEAM-ex.com> e-mail: info@FEAM-ex.com

Representative importer manufacturer:

BARTEC RUS GmbH

3 Proezd Perova Polya 8 Bld. 11 111141, Moscow Russia

Phone: +7 495 646 24 10 Fax: +7 495 646 24 10

3. SPECIFICATION OF THE PRODUCT**3.1 General functions and range of applications, intended use**

The enclosures for electrical and electronic equipment which produces sparks or arcs when in service are required, to avoid the risk of explosion in presence of dangerous gas mixtures.

The enclosures series GU*, GUB*, GUBW* are made of aluminium alloy or stainless steel body and cover, with cylindrical treaded joint and can be equipped with operating grip, warning lights, drainage and respiration valves and tempered glass holes.

They can be used with ambient temperature as indicated in tag.

- Enclosure with intrinsic safety material Ex d [ia] or [ib]

The enclosures can be used only where ambient temperature is -60°C/+60°C.

User must connect to terminals of “Ex i” only those apparatus having electrical characteristics less or equal to electrical characteristics indicated by certificates of “Ex i” apparatus installed.

The connection of external circuits to this apparatus must be compatible from point of view of intrinsically safety.

Suitable warning tags indicating the presence of intrinsically safety circuits inside.



3.2 Отверстия для ввода кабеля и монтаж дополнительного оборудования

На коробках могут предусматриваться или выполняться резьбовые отверстия на стенках, крышке и, в некоторых случаях, на дне для прикручивания дополнительного оборудования управления или сигнализации, или для ввода кабелей.

ПРИМЕЧАНИЕ. Все механические операции могут выполняться исключительно производителем, если от него не получено специальное разрешение.

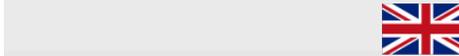
Количество и размер отверстий должны соответствовать указаниям, предоставленным производителем, в соответствии с типовыми испытаниями, проведенными для сертификации коробок. Дополнительное оборудование, используемое для кабельных вводов, должно быть сертифицировано в соответствии с директивой согласно стандартам ГОСТ Р 51330.0-99 и ГОСТ Р 51330.0-99.

3.3 Резьба

Резьба может выбираться из указанных в таблице с соблюдением размеров и допусков обработки.

Коническая резьба

Размер Ø Size Ø	Применимый стандарт Standard of reference	Мин. количество выполненных витков ≥ 6 Мин. длина резьбы $L \geq 14$ мм Шаг $\geq 0,9$ мм <i>Min. number of threads engaged ≥ 6</i> <i>Minimum length of threading $L \geq 14$ mm Pitch ≥ 0.9 mm</i>	
Gk 1/2"±3"	EN 10226-2		
Rc 1/2"±3"	ISO 7-1		
NPT 1/2"±3"	ANSI/ASME B1.20.1		



3.2 Cable entry holes and mounting of accessories

The enclosures may have, or be given, threaded holes on the walls, on the cover and in some cases on the bottom, allowing to screw the control or signaling accessories, or for the cable entry.

NB. All mechanical manufacturing may only be executed by manufacturer, unless of express authorization of itself.

The quantity and size of the holes, must comply with the indications supplied by the manufacturer, in accordance with the type of tests carried out for the certification of enclosures. The accessories used for cable entry must be certified in accordance to comply with Standards ГОСТ Р 51330.0-99 and ГОСТ Р 51330.0-99.

3.3 Threading

The threading may be chosen between that indicated in the following tables, taking into account dimensions and tolerances of manufacturing.

Conical threading

Cylindrical threading

Цилиндрическая резьба

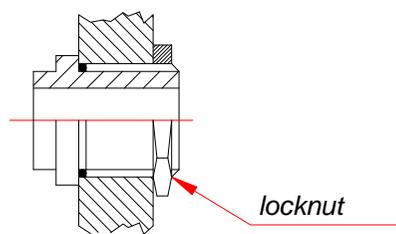
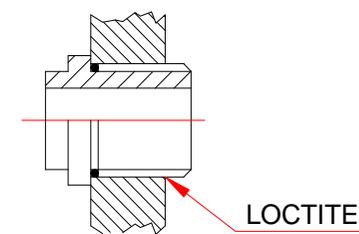
Размер Ø Size Ø	Применимый стандарт Standard of reference	Мин. количество выполненных витков ≥ 6 Мин. длина резьбы $L \geq 14$ мм Шаг $\geq 0,7$ мм <i>Min. number of threads engaged ≥ 6</i> <i>Minimum length of threading $L \geq 14$ mm Pitch ≥ 0.7 mm</i>	
G 1/2"±3"	ISO 228-1		
PG 7÷48	DIN 40430		
M.. x 1,5	ISO 262		

Цилиндрическая резьба должна иметь допуски обработки, указанные в таблицах ISO 965/I и ISO 965/III (допуск соединения 6H/6g).

Для цилиндрической резьбы должно быть предусмотрено устройство блокировки против отхождения (механическая блокировка, герметизация средством LOCTITE или эквивалентным).

The cylindrical threading must have manufacturing tolerances equivalent to those in tables ISO 965/1 and ISO 965/III (matching tolerance 6H/6g).

For the cylindrical threading must be predict an anti-loosing grip device (mechanical block, LOCTITE seal or equivalent).

**PNС. 2**ВНЕШНЯЯ СТОРОНА КОРПУСА
*Outside of boxes*ВНУТРЕННЯЯ СТОРОНА
КОРПУСА
Inside of boxesВНЕШНЯЯ СТОРОНА КОРПУСА
*Outside of boxes*ВНУТРЕННЯЯ СТОРОНА
КОРПУСА
Inside of boxes**3.4 Важные замечания**

- ⇒ Поврежденные части должны заменяться или восстанавливаться исключительно производителем в отсутствие специальных предоставленных им разрешений.
- ⇒ Резьба крышки всегда должна быть покрыта силиконовой смазкой (LOCTITE_8104 или LOXEAL_GS9).
- ⇒ Кабельные вводы должны иметь степень защиты не ниже IP 66.
- ⇒ Предусмотрены внутренняя и внешняя клеммы заземления для подключения проводника, который должен располагаться между антиротационной и плоской шайбами. Если подключение осуществляется с помощью наконечника, последний должен иметь антиповоротный штырь или необходимо предусмотреть любое средство, предотвращающее вращение проводников.
- ⇒ Неиспользуемые отверстия коробок должны быть закрыты коническими или цилиндрическими заглушками так, чтобы сохранялись характеристики герметичности при взрыве коробки. Их демонтаж должен быть возможен только с помощью специальных инструментов (см. РИС. 3).

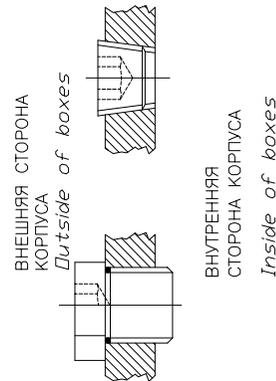
3.4 Important notes

- ⇒ Any damaged parts may only be replaced or repaired by the manufacturer, unless of express authorization of itself.
- ⇒ The thread of cover must be always spreaded by silicone grease (LOCTITE_8104 or LOXEAL_GS9)
- ⇒ Cable entries must have an degree of protection at least IP66.
- ⇒ The ground terminal board in and out is preview for the conductor which must placed between the anti-rotation washer and the flat washer. If the connection is made by means of lug, this must be with an anti-rotation pin, or must be provide on fitting to avoid the rotation of the cable.
- ⇒ Any unused holes in the enclosure must be closed with conical or cylindrical plugs in such way that anti-explosion seal characteristics of the enclosure are preserved. These plugs must only be removed with special tools (see FIG.3).

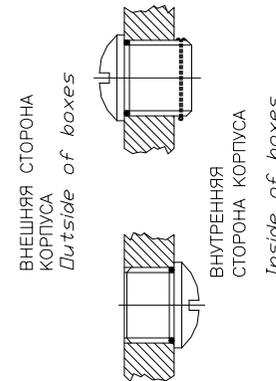


Рис. 3

СТЕНКА КОРПУСА
Wall of boxes



СТЕНКА КОРПУСА
Wall of boxes



- ⇒ При использовании внутреннего антиконденсатного нагревательного элемента производитель устанавливает предупредительную табличку на внешней стороне крышки со следующей надписью: **Внимание! Антиконденсатный нагревательный элемент под напряжением.**
- ⇒ Внутри коробок допускается наличие дополнительных никель-кадмиевых батарей типа «К». На предупредительной табличке указывается тип используемой батареи и плавкого предохранителя.

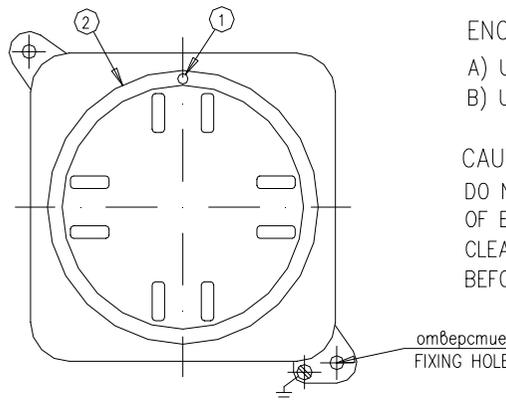
- ⇒ In the event of use of internal anti-condensation heating resistor, the manufacturer will provide with a warning label put outside on the cover, with the following indication: **Warning – anti-condensation heating resistor energized.**
- ⇒ Inside the enclosures are allowed Nickel-cadmium type “K” secondary cell. A warning label indicate the type of battery and fuse used.

ОТКРЫТИЕ ЖИЛЬЯ

- А) Ослабьте винт Аллен (1)
- В) отвинтите крышку (2)

Внимание !

Будьте осторожны, чтобы не повредить резьбу соединения корпуса и крышки очистите и смажьте силиконовой смазки на резьбу перед закрытием дела.



ENCLOSURE OPENING

- A) UNSCREW THE HEXAGON SOCKET SCREW (1)
- B) UNSCREW THE COVER (2)

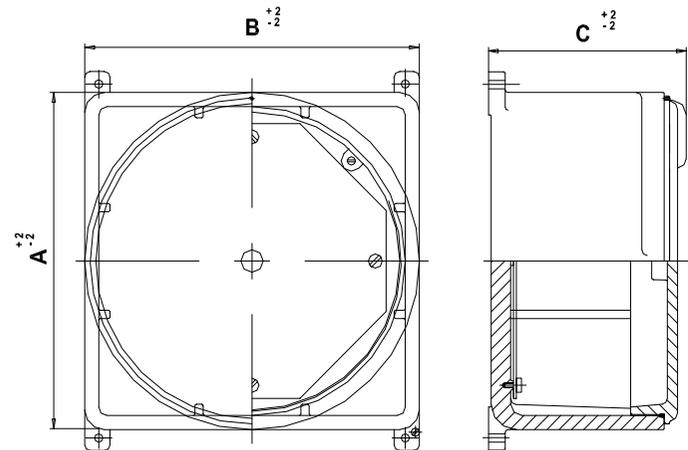
CAUTION !

DO NOT DAMAGE THE COUPLING THREADING OF ENCLOSURE AND COVER.
CLEAN AND SPREAD SILICONE GREASE ON THE THREADINGS BEFORE CLOSING THE ENCLOSURE.


3.5 Размеры и вес пустой тары (для транспортировки)

3.5 Dimensions and weight enclosures empty (for transport purpose)

габариты <i>dimensions</i>		размер / size												
		GUE1	GUB0 GUBW0	GUB1 GUBW1	GUB3	GUB23 GUBW23	UB231	GUB00	GUB01	GUB011	GUB02 GUBW2	GUB03 GUBW3	GUB4	GUB5 GUBW5
A [mm]		135	168	198	280	310	310	130	175	180	235	278	420	600
B [mm]		135	168	198	250	270	270	130	175	180	280	303	420	600
C [mm]		104	142	150	151	181	244	107	181	147	163	234	230	310
AI	Вес / weight [Kg]	2,00	3,50	5,00	8,50	10,50	16,00	1,85	5,80	4,45	9,40	14,20	60,00	77,00
			3,70	5,30		11,60					10,00	15,50		83,00

PNC.4

3.6 Технические данные
материалы

корпус и крышка	- первичный алюминиево-кремниевый сплав для песочного литья (EN_AC43100) или для литья без давления/под давлением (EN_AC44100) в соответствии со стандартами UNI EN1706:1999 – ISO3522:2006. Количество магния (Mg) и титана (Ti) меньше 7,5 % от общей массы - нержавеющая сталь AISI303-304-316-316L UNI EN10088-3:2005 - углеродистая сталь UNI EN10025-2:2005
уплотнения	- силикон (LSR) - Температура использования: -60 ... 260 [°C]
прозрачные части	- закаленное силикатное натрий-кальциевое стекло

3.6 Technical data
materials

enclosure and cover	- aluminium-silicon primary alloy for sand-casting (EN_AC43100) or for gravity-casting/die-casting (EN_AC44100) in according with UNI EN1706:1999 – ISO3522:2006 standards. Quantity of magnesium (Mg) and titanium (Ti) is minor of 7.5 % of total mass - stainless steel AISI 03-304-316-316L UNI EN10088-3:2005 - carbon steel UNI EN10025-2:2005
gaskets	- silicone (LSR) - Temperature of use : -60 ... 260 [°C]
light-transmitting part	- tempered basic soda lime silicate glass



3.7 Электрические характеристики

Зависят от типа оборудования, содержащегося в коробках.

3.8 Код IP и полный текст

класс защиты: IP 66

→ первая цифра — защита от проникновения посторонних твердых тел

знак	цифра	наименование	описание
	6	люди Защищен от доступа к опасным частям проводом	калибр доступа диаметром 1,0 [мм] не должен проходить
		предметы полная защита от пыли	не допускается попадание пыли

→ вторая цифра — защита от воды

знак	цифра	наименование	описание
	6	защита от мощных струй воды	мощные струи воды, направляемые на корпус со всех сторон, не должны вызывать повреждений

3.9 Положение табличек и относящаяся к ним информация

Табличка со всеми параметрами может быть из алюминия или нержавеющей, или из пластика, принимая во внимание возможную химическую коррозию делаем лазерную маркировку в любом случае с читаемым и с нестираемым шрифтом.

Главная табличка (пример)



3.7 Electrical characteristics

Depending on type of equipments inside in enclosures.

3.8 IP code, clear text

degree of protection: IP 66

→ first characteristic numeral – against ingress of solid foreign objects

sybm.	no.	denomination	description
	6	persons protected against access to hazardous parts with a wire	the access probe of 1,0 [mm] shall not penetrate
		things dust-tight	no ingress of dust

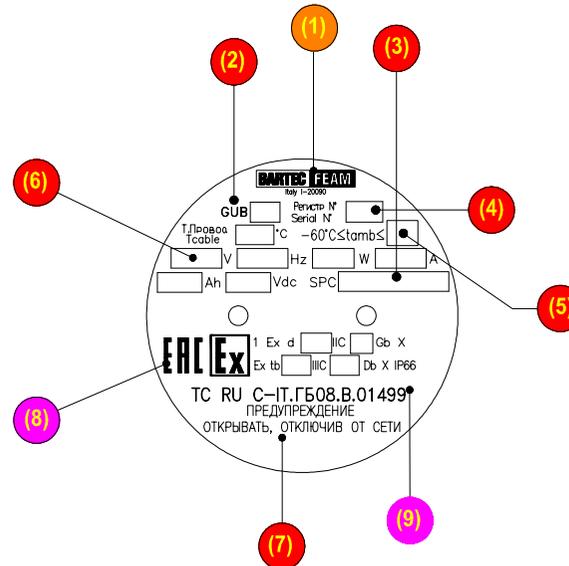
→ second characteristic numeral – against water

sybm.	no.	denomination	description
	6	protected against powerful water jets	water projected in powerful jets against the enclosure from any direction shall have no harmful effects

3.9 Positions and information relative to the labels

The data plate may be in aluminum or stainless steel material or plastic, provided that it is legible and indelible, bearing in mind possible of chemical corrosion (laser marking).

Main tag (example)



(1)	марка, наименование и адрес производителя
(2)	тип оборудования и дата производства
(3)	ном. спецификации заказчика (если требуется)
(4)	год выпуска и серийный номер
(5)	диапазон температуры окружающей среды
(6)	номинальные электрические характеристики
(7)	предостережения, используемые для всех типов тары
(8)	графическое обозначение маркировки соответствия TC RU
(9)	идентификационный номер нотифицированного органа, выдавшего <i>типовой сертификат оценки TC RU</i> и соответствующий номер (см. также предыдущий пар. 7 — заявление о соответствии)

(1)	brand, name and address of the manufacturer
(2)	equipment type designation given by manufacturer
(3)	specification number of customer (if request)
(4)	year of construction and serial number
(5)	ambient temperature range
(6)	nominal electrical characteristic
(7)	warning used for all types of enclosure
(8)	graphic symbol of conformity TC RU marking
(9)	Identification of Notified Body that have issued the <i>TC RU-type examination certificate</i> and its relative number (see also previous par. 7 – declaration of conformity)

**Предупредительные таблички (в зависимости от применения)**

- Предупредительная табличка на коробке с электрическими цепями Ex-i:

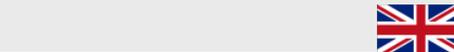
ДАННЫЙ КОРПУС СОДЕРЖИТ ИСКРОБЕЗОПАСНЫЕ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЦЕПИ
**THIS ENCLOSURE CONTAINS
INTRINSICALLY - SAFE CIRCUITS**

- Предупредительная табличка об ожидании перед открыванием коробки

ВНИМАНИЕ
АНТИКОНДЕНСАТНЫЙ НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ
ЭЛЕМЕНТ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ
WARNING :
ANTI-CONDENSATION HEATING RESISTOR
ENERGIZED

- Предупредительная табличка о наличии батарей

ВНИМАНИЕ
СОДЕРЖИТ БАТАРЕИ - НЕ ОТКРЫВАТЬ ВО
ВЗРЫВООПАСНОЙ СРЕДЕ
ЗАМЕНЯТЬ ТОЛЬКО БАТАРЕЕЙ ТИПА:

**Warning labels (with reference to type of fuse)**

- Warning label for enclosure with Ex-i:

ДАННЫЙ КОРПУС СОДЕРЖИТ ИСКРОБЕЗОПАСНЫЕ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ЦЕПИ
**THIS ENCLOSURE CONTAINS
INTRINSICALLY - SAFE CIRCUITS**

- Warning label for waiting for opening enclosure

ВНИМАНИЕ
АНТИКОНДЕНСАТНЫЙ НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ
ЭЛЕМЕНТ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ
WARNING :
ANTI-CONDENSATION HEATING RESISTOR
ENERGIZED

- Warning label for battery

WARNING
IT CONTAINS BATTERY - DO NOT OPEN IN
PRESENCE OF EXPLOSIVE ATMOSPHERE
REPLACE ONLY WITH BATTERY TYPE : _____
REPLACE ONLY FUSE TYPE : . _____

4. ПОДГОТОВКА ИЗДЕЛИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**4.1 Транспортировка и складирование**

Коробки поставляются в картонных упаковках или на деревянных поддонах, имеющих различные размеры в зависимости от поставляемого количества. При складировании упаковка должна быть защищена:

от влажности

4.2 Перемещение

Для перемещения отсутствуют особые требования к задействованному персоналу, в связи с чем необходимо выполнять данную операцию с соблюдением общих правил техники безопасности.

4. PREPARING THE PRODUCT FOR USE**4.1 Transport and storage**

The enclosures are supplied in carton packs or over pallets having various dimensions depending on quantity supplied. In storage case, pack must be protected.

from humidity

4.2 Handling

For handling there aren't request of particular demands to assigned staff, therefore it is recommended, to carry out such operation observing the common rules of accident-prevention.

**4.3 Меры предосторожности, касающиеся безопасности, перед началом эксплуатации**

- При установке в местах, в которых возможно образование блуждающих токов (напр., вблизи железнодорожных электрических проводов, крупного сварочного оборудования, электрических систем с сильными токами и радиочастотами и т. д.) рекомендуется принять соответствующие меры предосторожности во избежание негативных последствий.
- В целом, перед началом любых работ на электрических, механических частях или обслуживающей системе должно производиться отключение от сети.

4.4 Извлечение из упаковки

- Рекомендуется сразу же удалить части упаковки, которые могут представлять опасность для людей (гвозди, ленты, пластиковые мешки и т. д.).

4.5 Безопасная утилизация упаковочных материалов

Все упаковочные материалы пригодны для последующей переработки и могут утилизироваться в соответствии с действующим законодательством в данной области.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД**5.1 Меры предосторожности, касающиеся безопасности**

- **Монтаж должен производиться квалифицированным персоналом, прошедшими аттестацию и имеющим допуск к работе с электрооборудованием, с соблюдением всех требований к монтажу электрических устройств, предназначенных для освещения взрывоопасных зон. На лице, проводящим монтаж, лежит ответственность за производство работ в соответствии с настоящим руководством, а также со всеми предписаниями и нормами, касающимися безопасности и электромагнитной совместимости.**
- **Пользователь должен не менее раза в год проверять герметичность уплотнения и в случае потери эластичности уплотнения, в связи со старением, заменять ее аналогичной деталью, поставленной компанией BARTEC FEAM.**
- При использовании в средах с присутствием пыли пользователь должен проводить регулярную очистку устройства во избежание скопления пыли на поверхности (толщина <5мм).

Перед выполнением любых операций технического обслуживания отсоединить от электросети.

**4.3 Safety precautions before use**

- In the event of installation in places where the formation of stray electric currents can be present (i.e.: outskirts of electrical railway networks, great systems of welding, electrical systems with high currents and radio frequencies, etc.), it is right to take adequate precautions to avoid consequences.
- How general rule, whichever intervention on the electrical or mechanical parts or on the system, must be preceded from the interruption of the electrical supply system.

4.4 Unpacking

- It is opportune to eliminate, immediately, the parts of pack that could be dangerous to the persons (nail, tapes, plastic bags, etc.).

4.5 Safety disposing of packaging material

All pack materials are recyclable and they can dispose according to law in force.

5. MAINTAINING AND CLEANING**5.1 Safety precautions**

- The inspections and maintenance on the enclosures must be carried out only from expert staff, whose training has included all the necessary instructions on the installation modalities, on the laws and standards relevant and on the general principles of the classification of the hazardous areas.
- For use in environments where combustible dusts may be present, the user must carry on regular cleaning of the apparatus so as to prevent build-up of dust to surface (thickness < 5mm).

Before carrying out whichever maintenance operation, disconnect the electrical system.

**5.2 Текущее техническое обслуживание и уход**

- Использовать тряпки, смоченные в воде или в любом средстве, которое не повреждает части блока.
- Не допускать протекания воды (или любого другого используемого средства) внутрь соединений или электрических приборов.

6. ВЫВОД ИЗДЕЛИЯ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ**6.1 Демонтаж**

Должен осуществляться исключительно опытным персоналом, получившим все необходимые указания о порядке демонтажа, применимых законах и нормативах, а также общих принципах классификации мест с опасностью взрыва.

6.2 Слом

Необходимо обратиться в специализированные фирмы, имеющие специальное разрешение на слом в соответствии с действующим законодательством.

**5.2 Ordinary maintenance and cleaning**

- To use water moistened cloth or whichever other product that does not damage the parts of the group.
- Don't make strain the water (or whichever other product used) inside of the joints or of the electrical apparatus.

6. TAKING PRODUCT OUT OF OPERATION**6.1 Uninstallation**

Must be carried out only from expert staff, whose training has included all the necessary instructions on the uninstallation modalities, on the laws and standards relevant and on the general principles of the classification of the hazardous areas.

6.2 Scraping

It is recommended to address to specialized companies authorized for the scraping, according to laws and standards in force.

